

- a. la modification de l'apparence et de la voix de l'agent infiltré;
- b. l'interrogatoire de l'agent infiltré dans un local séparé;
- c. le huis clos, si l'identité ne peut être tenue secrète autrement;
- d. l'exclusion de l'accusé, si la confrontation devait constituer une menace considérable pour l'agent infiltré.

Al. 4

Le président du tribunal chargé de juger l'affaire peut demander des renseignements sur la véritable identité de l'agent infiltré ou vérifier par un entretien personnel si ce dernier a bien été engagé dans la procédure en question et apparaît crédible.

Al. 5

Les mêmes mesures peuvent être prises en faveur de tiers ayant collaboré à l'investigation secrète.

Vallender Dorle (R, AR), für die Kommission: Artikel 20 regelt den Schutz des verdeckten Ermittlers. Es ist die Pflicht der verfahrensleitenden Behörden, unter Respektierung der Parteirechte der beschuldigten Person sicherzustellen, dass die zugesicherte Vertraulichkeit der Identität erhalten bleibt. Allerdings ist Ihre Kommission der Meinung, dass der oder die Vorsitzende des urteilenden Gerichtes Angaben über die wahre Identität verlangen kann, wenn die Glaubwürdigkeit in Zweifel steht. Anders als vom Bundesrat vorgesehen, kann nach Absatz 4 die oder der Gerichtsvorsitzende sodann selber in einer persönlichen Befragung die Identität und die Glaubwürdigkeit der verdeckten Ermittlungsperson überprüfen sowie für das Gesamtgericht klären, ob die Person tatsächlich als verdeckter Ermittler im betreffenden Verfahren eingesetzt war.

Die normalen Schutzmassnahmen wie Änderung von Stimme und Aussehen oder die örtlich getrennte Einvernahme, Ausschluss der Öffentlichkeit oder sogar der beschuldigten Person sind in Absatz 3 geregelt.

Angenommen – Adopté

Art. 21

Antrag der Kommission

Ziff. 1

....

Art. 317bis Abs. 1

Polizeibeamte sind nicht nach den Artikeln 251, 252, 255 und 317 strafbar

Art. 317bis Abs. 2

.... 252, 255 und 317 strafbar.

Ziff. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 21

Proposition de la commission

Ch. 1

....

Art. 317bis al. 1

Les fonctionnaires de police ne sont pas punissables d'après les articles 251, 252, 255 et 317 lorsque

Art. 317bis al. 2

.... 252, 255 et 317.

Ch. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 22, 23

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 98.037/1821)

Für Annahme des Entwurfes 86 Stimmen

Dagegen 14 Stimmen

01.039

Kantonsverfassungen (LU, NW, ZG, SO, BL, AG, VS, GE). Gewährleistung

Constitutions cantonales (LU, NW, ZG, SO, BL, AG, VS, GE). Garantie

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 15.06.01 (BBI 2001 4879)

Message du Conseil fédéral 15.06.01 (FF 2001 4659)

Bericht SPK-NR 09.11.01

Rapport CIP-CN 09.11.01

Bericht SPK-SR 19.11.01

Rapport CIP-CE 19.11.01

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 11.12.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Le président (Christen Yves, premier vice-président): La commission propose, à l'unanimité, d'adopter l'arrêté fédéral accordant la garantie fédérale aux constitutions révisées de certains cantons.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen Arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des constitutions cantonales révisées

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 01.039/1845)

Für Annahme des Entwurfes 105 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Impressum

111. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Herausgeber, Vertrieb und Abonnemente:
Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-Mail Bulletin@pd.admin.ch

Online-Fassung: www.parlament.ch

<i>DVD-ROM-Fassung:</i>	(inkl. MWSt.)
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 80.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 87.–
(eine aufdatierte Ausgabe pro Session, ab Winter 1999)	
Einzel-DVD-ROM	Fr. 25.–
(Nationalrat und Ständerat)	
Archiv-CD-ROM (Winter 1995 – Herbst 1999)	Fr. 25.–

<i>Gedruckte Fassung:</i>	
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–
(zwei Bände pro Rat und pro Session)	
Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Einzelnummer Ständerat	Fr. 12.–

Druck: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, 4501 Solothurn

ISSN 1421-3974

Impressum

111^e année du Bulletin officiel

Rédacteur en chef: François Comment, d'ès lettres

Editeur, distribution et abonnements:
Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Version en ligne: www.parlement.ch

<i>Version DVD-ROM:</i>	(TVA incl.)
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 80.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 87.–
(une édition mise à jour par session, à partir d'hiver 1999)	
DVD-ROM isolé	fr. 25.–
(Conseil national et Conseil des Etats)	
CD-ROM Archives (hiver 1995 – automne 1999)	fr. 25.–

<i>Version imprimée:</i>	
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–
(deux volumes par session et par Conseil)	
Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Numéro isolé Conseil des Etats	fr. 12.–

Impression: Vogt-Schild/Habegger Media SA, 4501 Soleure

ISSN 1421-3974